

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1996 Nr. 70

A. TITEL

*Europees Handvest inzake lokale autonomie;
Straatsburg, 15 oktober 1985*

B. TEKST

De tekst van het Handvest is geplaatst in *Trb.* 1987, 63. Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1991, 61.

Behalve voor de aldaar genoemde is het Handvest nog ondertekend voor de volgende Staten:

Hongarije	6 april 1992
Polen.	19 februari 1993
Malta	13 juli 1993
Estland.	4 november 1993
Bulgarije ¹⁾	3 oktober 1994
Roemenië	4 oktober 1994
Slovenië	11 oktober 1994

¹⁾ Onder de volgende verklaring:
“The Republic of Bulgaria shall be considered bound by all the provisions of Part I of the European Charter with the exception of Article 7, paragraph 2.”

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1987, 63 en *Trb.* 1991, 61.

In de vertaling geplaatst in *Trb.* 1987, 63 dienen de volgende wijzigingen aangebracht te worden:

- blz. 20, Preambule, 4e alinea: „regime” i.p.v. „bewind”
- blz. 21, artikel 3, tweede lid, regels zes en zeven: „„„, aan een referendum, dan wel aan enige andere vorm ...” i.p.v. „„„, van een referendum, dan wel enige andere vorm ...”
- blz. 21, artikel 3, tweede lid, regel acht: „„„ van de burgers waar ... „i.p.v.” ... van de burgers, waar ...”

- blz. 22, artikel 4, vierde lid, laatste regel: „... voor zover bij of krachtens de wet ...” i.p.v. „... voor zover bij de wet ...”
- blz. 22, artikel 4, vijfde lid, regel twee: „dient” i.p.v. „dienen”
- blz. 22, artikel 5, regel een: „Wijzigingen” i.p.v. „Wijziging”
- blz. 23, artikel 8, eerste lid, regel een, en tweede lid, regel een: „Elk administratief toezicht ...” i.p.v. „Enig administratief toezicht ...”
- blz. 24, artikel 9, vijfde lid, regel vier: „ongelijke” i.p.v. „ongelijk”
- blz. 24, artikel 10, derde lid, regels een en twee: „... welke de wet kan stellen ...” i.p.v. „... welke de wet zijn kan stellen ...”
- blz. 25, artikel 12, tweede lid, regel een: „... die Partij is stelt ...” i.p.v. „... die Partij stelt ...”
- blz. 26, artikel 13, regels acht en negen: „... regionale autoriteiten onder de werking van het Handvest brengen door middel van een kennisgeving ...” i.p.v. „... regionale autoriteiten in de reikwijdte het Handvest opnemen middels een kennisgeving ...”
- blz. 26, artikel 15, derde lid, regel twee: „..., treedt dit in werking ...” i.p.v. „..., treedt in werking ...”
- blz. 26, na artikel 15: „Artikel 16” i.p.v. „Artikel 14”
- blz. 27, artikel 17, eerste lid, regel een: „... dit Handvest opzeggen op ieder gewenst tijdstip ...” i.p.v. „... dit Handvest op ieder gewenst tijdstip opzeggen ...”.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1991, 61.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1991, 61¹⁾.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 15, eerste lid, van het Handvest een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Finland.	3 juni 1991
Turkije ²⁾	9 december 1992
Malta ³⁾	6 september 1993
Polen.	22 november 1993
Hongarije ⁴⁾	21 maart 1994
Estland ⁵⁾	16 december 1994
Bulgarije ⁶⁾	10 mei 1995

¹⁾ Op 3 oktober 1990 is de Duitse Democratische Republiek toegetreden tot de Bondsrepubliek Duitsland.

²⁾ Onder de volgende verklaring:

“In accordance with Article 12, paragraph 2 of the Charter, the Republic of Turkey declares to consider bound herself by the following Articles and paragraphs:

Article 2
 Article 3, paragraphs 1 and 2
 Article 4, paragraphs 1, 2, 3, 4 and 5
 Article 5
 Article 6, paragraph 2
 Article 7, paragraphs 1 and 2
 Article 8, paragraphs 1 and 2
 Article 9, paragraphs 1, 2, 3, 5 and 8
 Article 10, paragraph 1.”

3) Onder de volgende verklaring:

“In conformity with Article 12 of the European Social Charter of Local Self-Government, Malta is considering itself bound by the following twenty-five (25) paragraphs.

From the compulsory list

Article 2
 Article 3 – paragraphs 1 and 2
 Article 4 – paragraphs 1, 2 and 4
 Article 5
 Article 7 – paragraph 1
 Article 8 – paragraph 2
 Article 9 – paragraphs 1 and 2
 Article 10 – paragraph 1
 Article 11

From the non-compulsory list

Article 4 – paragraphs 3, 5 and 6
 Article 6 – paragraphs 1 and 2
 Article 7 – paragraph 3
 Article 8 – paragraphs 1 and 3
 Article 9 – paragraphs 7 and 8
 Article 10 – paragraphs 2 and 3”

4) Onder de volgende verklaring:

“The Republic of Hungary hereby announces that on the basis of Article 13 of the European Charter of Local Self-Government and taking the decrees of the Hungarian Law into consideration it declares on the suffrage of the self-governmental bodies as follows:

Hungary, at present, is able to provide only partly the election of the members of the capital and county general assemblies among the self-governmental bodies on the basis of the direct suffrage, because of the following decrees of the Hungarian Law:

– Each of the district bodies of representatives elects a representative into the General Assembly of the Capital. 66 more members of the body of representatives are elected directly on list by the voters of the capital.

– The members of the County General Assembly are elected by the delegates elected by the members of the body of representatives of a community self-government.”

5) Onder de volgende verklaring:

“The Republic of Estonia shall comply with all the Articles of the Charter in the territory under its jurisdiction.”

6) Onder de volgende verklaring:

«La République de Bulgarie se considère comme liée par tous les paragraphes de la partie I de la Charte européenne, à l'exception de l'article 7, paragraphe 2.»

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1991, 61.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1987, 63 en *Trb.* 1991, 61.

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1996, 1.

Uitgegeven de *zevenentwintigste* februari 1996.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO